

Zeitschrift: Revue économique franco-suisse
Herausgeber: Chambre de commerce suisse en France
Band: 49 (1969)
Heft: 3: Liaisons routières

Artikel: Zurich : ville du passé et de l'avenir, attend votre visite
Autor: Mestral, Aymon de
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-888096>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ZURICH

Ville du passé et de l'avenir

Attend votre visite



Cette ancienne ville libre impériale, qui a tiré de bonne heure sa richesse du commerce et de la fabrication de la soie, se trouve curieusement boudée, et secrètement jalousee, par nombre de Suisses romands, ainsi que les voyageurs français, en raison de son aspect un peu germanique. Ils la traversent, plus souvent qu'ils n'y séjournent. En quoi, ils ont grand tort, car cette métropole économique de la Suisse, active et rayonnante, située au cœur de l'Europe centrale, a de quoi retenir l'attention des touristes et des estivants à l'esprit ouvert, qui ne s'en tiennent pas aux apparences.

Bâtie en hémicycle autour de la rade du lac, en face du panorama des Alpes glaronaises, Zurich s'étend entre deux chaînes de montagnes boisées, avec sa vieille ville, ses tours et ses clochers à cheval sur la Limmat. Au premier abord, elle présente une certaine analogie avec la situation de Genève. Mais là s'arrête la ressemblance.

Contemplée de quelque haut-lieu, la campagne zuricoise environnante, qui s'étale entre la Reuss et le Rhin, fait songer, avec ses lignes parallèles, les notes carrées des villages et les lettres onciales, rouges ou enluminées, qui évoquent la concentration de richesses et le rayonnement des petites villes, foyers de vie intellectuelle, industrielle et artistique.

Dans cette ville d'affaires, de tourisme et d'études, on compte actuellement à Zurich près de 450 000 habitants, et plus de 10 000 étudiants, qui se forment à l'Université ou à l'École Polytechnique Fédérale. Soit dit en passant, les Zuricois attachent en général une grande importance au sport, au confort et au coffre-fort.

Grands voyageurs, de la race virile et sobre des pionniers de l'industrie et de la technique, ils passent un peu pour être « les Américains de la Suisse », avec toutefois la spontanéité et la joie de vivre en moins. Par sa fluidité, sa densité et sa diversité, la réalité zuricoise est difficile à saisir dans son ensemble. D'un côté, elle rassemble ce qui s'exprime en chiffres et s'étend horizontalement. De l'autre, elle reflète ce qui s'élève et dépasse la somme de ses composantes. Entraînée par son pouvoir de création, de transformation et d'échange, Zurich s'appuie sur un courant continu de marchandises, de machines, de capitaux, d'idées et de services avec « le vaste monde ».

Quoique l'ancienne « Athènes de la Limmat » soit en train de se métamorphoser peu à peu en « capitale du capital », elle a su conserver néanmoins certaines valeurs spirituelles, moins apparentes peut-être, mais non moins réelles que d'autres, plus concrètes et matérielles.

Si Zurich a eu le privilège de compter, et voit lever encore, de temps à autre, de grandes personnalités, c'est surtout à la régularité de son effort collectif qu'elle continue à prospérer et à marquer des points, pour ainsi dire sur tous les plans.

Son secret et son originalité, c'est d'avoir combiné certaines survivances campagnardes avec l'apport étonnamment varié d'alluvions helvétiques, venus de tous les cantons de la Suisse, ainsi que de l'étranger, pour en tirer le maximum de rendement et de rayonnement. « Le mystère de la Suisse », pour reprendre ici un mot de l'écrivain français, d'origine neuchâteloise, Denis de Rougemont, se découvre là sous nos yeux, à Zurich. Par là, cette ville, bien enracinée dans le passé et solidement installée dans le présent, peut envisager l'avenir avec confiance.

La nuée des hôtels et des restaurants, les musées et les théâtres, la blanche ceinture des usines et des maisons-tours, la flottille des bateaux à vapeur ou au mazout, et les avions à réaction de la « Swissair » vous attendent, pour vous présenter le véritable visage et l'âme secrète de Zurich et des environs.

Aymon DE MESTRAL



Monument Hans Waldmann avec Grossmunster

Zurich

*Métropole suisse de la Finance,
de l'Industrie, du Commerce et de la Culture*

Zurich

Centre international de congrès

Salles avec capacité jusqu'à 1.750 personnes

Localités de conférences et de séances

Hôtels à proximité immédiate

Zurich

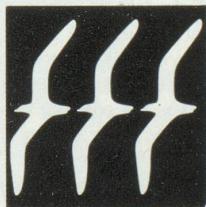
Carrefour de premier ordre

Tours et excursions de tous genres

Excellent centre d'achats

Gastronomie de renommée mondiale

Renseignements par
l'Office du Tourisme de Zurich
Département de Congrès
15, place de la Gare
CH-8023 Zurich/Suisse
Tél. : 051-25.67.00 - Telex : 53.744





Le centre de la ville avec le lac

Zurich réalise de grands projets hôteliers

Zurich complète son équipement hôtelier

Le tourisme international est en pleine phase de développement. Les causes de cet essor sont la conséquence, tout d'abord, des constants progrès techniques dans les moyens de communications par air, par chemin de fer et par la route. Ces moyens permettent le transport journalier d'un nombre grandissant d'hommes et de marchandises, dans des temps de plus en plus courts, sur des distances de plus en plus longues. D'autre part, le progrès social a gagné une très large part du monde, si bien que les gens — employeurs ou employés — qui peuvent s'accorder des vacances ou des voyages deviennent toujours plus nombreux. Seules des catastrophes mondiales, comme des guerres internationales par exemple, pourraient freiner ce développement, sans toutefois l'arrêter complètement.

Jusqu'ici, Zurich était insuffisamment équipée pour pouvoir tenir une cadence aussi intense. Mais, depuis quelque temps, les autorités zurichoises comme les hôteliers ont compris qu'il fallait sortir de cette impasse et s'adapter au rythme du tourisme international.

Aussi bien au sein du gouvernement zurichois que dans les milieux privés, on a réalisé qu'une ville telle que Zurich devait pouvoir répondre à une plus grande demande d'hébergement et permettre l'organisation de congrès de plus en plus importants.

“ Atlantis ”, “ Zurich ” “ International ” et “ Zurich Airport Hilton ”

Un grand nombre de projets ont été élaborés et sont en cours d'exécution. L'hôtel « Atlantis » qui se trouve au Döltschifhof, au pied de l'Uetliberg, disposera de 330 lits. L'ouverture en est prévue pour l'automne 1970. Le « Zurich », en face du Musée National (donc tout près de la gare centrale), offrira 400 lits. On espère pouvoir l'ouvrir en septembre 1971.

Mais le premier vraiment grand hôtel qu'on prévoit de bâtir en 3 ans sera l' « International », avec 700 lits. Il se trouvera près de la gare d'Oerlikon et deviendra le centre social de l'arrondissement 11 qui va compter bientôt 100 000 habitants.

Au milieu de l'année passée, on apprenait que la Compagnie internationale Hilton avait passé contrat avec une société immobilière suisse pour la construction de l'hôtel « Zurich Airport Hilton ». Quand il sera terminé, cet hôtel comptera 300 chambres et 600 lits. Il est très bien placé au carrefour des autostrades Zurich-Aéroport et Zurich-Stuttgart (en construction). On compte l'inaugurer en juin 1970.

Un autre projet, toutefois pas encore mûr pour la mise en chantier, est celui de l'hôtel « Jolie Ville », près de l'entrée Wollishofen/Adliswil de la Nationale 3. Mais la réalisation n'en pourrait commencer qu'en 1971.

Capacité d'hébergement trop grande ?

A la fin de 1968, le nombre global de lits disponibles dans les hôtels, pensions et auberges de Zurich était de 7 900. Au cours de ces derniers mois, un autre hôtel a été mis en exploitation, ce qui porte ce nombre à 8 000.

De 1970 à 1972, grâce aux nouveaux bâtiments dont nous avons parlé plus haut, le total des lits des hôtels de première catégorie sera augmenté de 1 750.

Il serait souhaitable que ces quatre hôtels ne s'ouvrent pas en même temps, car dans ce cas, le coefficient moyen d'occupation tomberait à moins de 60 %, ce qui fut le cas, récemment, à Genève.

De grands congrès

Cet énorme essor dans le secteur des hôtels de premier rang présente certains dangers. C'est pourquoi l'Office du Tourisme de Zurich, réaliste, prépare une campagne publicitaire internationale. Il a trouvé chez les hôteliers, dans les milieux du commerce, de l'artisanat et de l'industrie, auprès des autorités de la ville et du canton, l'assurance d'un appui financier accru. Il sera en mesure de baser sa publicité sur un centre hôtelier pouvant offrir plus de 10 000 lits.

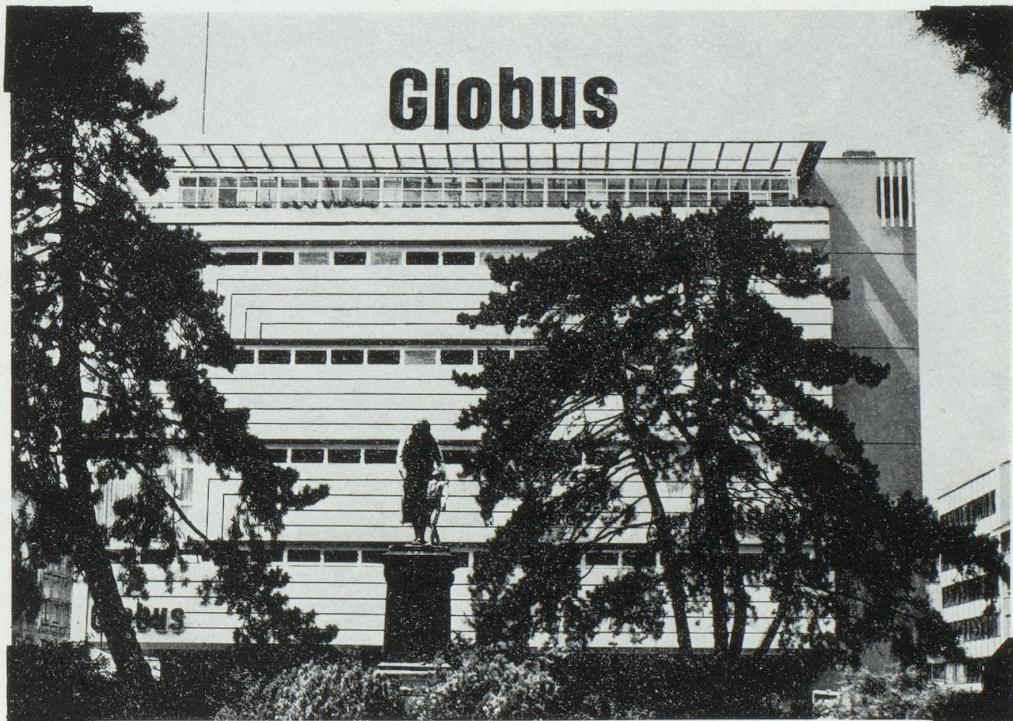
Il serait donc possible de prévoir, à partir de 1970/71, l'organisation à Zurich de grands congrès ou l'établissement de certaines institutions internationales, comme c'est le cas depuis longtemps à Genève, Vienne et dans d'autres villes.

Empêcher la disparition des hôtels de deuxième rang

Il existe aussi le problème des hôtels de deuxième rang. En effet, la fermeture de certains hôtels à Zurich n'a touché, jusqu'à maintenant, que de petits établissements de deuxième classe qui ont décidé de fermer leurs portes parce que le rendement était insuffisant ou parce qu'ils voulaient affecter leur maison à d'autres usages. A la fin de 1968, les hôtels de deuxième rang pouvaient offrir 3396 lits alors que les hôtels de premier rang en avaient 3306. Mais la moyenne d'occupation s'élevait, dans le premier cas, à 68,7 % contre 75 % dans la meilleure catégorie. Depuis lors, quelques hôtels ont encore été fermés ou ne vont pas tarder à l'être, ce qui portera en 1972, le nombre des lits disponibles dans les établissements de deuxième catégorie à 3000, alors que celui des hôtels de première catégorie va s'élever jusqu'à environ 5 000.

Il va sans dire, qu'ici aussi, il faudra user de moyens énergiques pour remédier à la situation. Nous sommes persuadés qu'une augmentation portant à 4 000 le nombre des lits dans les hôtels de deuxième rang est à souhaiter et à encourager.

Il est curieux de constater que tous les projets en cours ne portent que sur des établissements de premier rang, et aucun sur des hôtels de deuxième rang. Il nous semble donc nécessaire que la ville fasse un effort pour que soient mis à disposition, tôt ou tard, des lits d'hôtels à meilleur marché, ceci par l'accord de facilités administratives ou par l'attribution de terrains adéquats. En unissant ses forces, Zurich donnera à son appareil touristique l'essor correspondant au développement général de son économie.



Qui n'a pas vu le nouveau Globus à Zurich, n'a pas vu Zurich !

406-G1-6909



La Limmat avec le Grossmünster

Assist bien au travail du gouvernement pour empêcher que l'industrie suisse ne tombe enclavée dans un état de déclin. Pour répondre à une telle situation, il faut que l'industrie suisse soit en état de faire face à l'étranger. Les photos illustrant les articles sur Zurich ont été aimablement mises à notre disposition par le Syndicat d'Initiative de Zurich.

Une oasis de la gastronomie!

Buffet Zürich B

LE GRAND RESTAURANT

DE CARACTÈRE COSMOPOLITE AVEC SERVICE INDIVIDUEL

- Le restaurant " au premier étage " avec salles pour banquets
- Le " Quick " service rapide sur assiette
- La " Cafeteria " self-service
- Le " Pressoir " restaurant au décor rustique
- La " Brasserie " restaurant avec prix populaires
- Le restaurant sans alcool " Küchliwirtschaft "
- Les " Snack-Bars " dans la gare pour voyageurs pressés
- Son service à domicile

SUISSE

Timbres spéciaux

AUTOMNE 1969 - 3 valeurs



JOUR D'ÉMISSION 18 SEPTEMBRE 1969

COLLECTIONNEZ LES BEAUX TIMBRES-POSTE SUISSES

Timbres spéciaux « PORTRAITS » 5 valeurs



SERVICE

PHILATÉLIQUE DES P.T.T.

CH-3000 - BERNE (Suisse)

Le long de votre route

quelques étapes d'affaires et de tourisme

SUISSE

Localités Motels	Adresse Téléphone	Ouverture	Prix	Nombre de lits	Parking	Remarques
CHEZ-LE-BART Motel Bellerive	Route Neuchâtel-Yverdon Tél. (038) 6-79-79	Toute l'année	19 - 28	70	oui	16 km de Neuchâtel Piscine
ESTAVAYER-LE-LAC Motel de la Rosière	Route Berne-Payerne-Yver- don Tél. (037) 75-13-58	1 ^{er} mai 31 octobre	8 - 10	23	oui garage fermé	Lac à 5 minutes
FOUNEX Motel de Founex	Tél. (022) 76-25-35	Toute l'année	25 - 55	84 à partir de mars 1970 150 lits	oui	15 km de Genève Station essence Piscine
LA NEUVEVILLE Motel La Neuveville	Route Bienne-Neuchâtel Tél. (038) 7-90-60	Toute l'année	11 - 22	56	oui	Station essence
PERLY-GENEVE Perly-Motel	Route Genève-Saint-Julien- Annecy Tél. (022) 71-10-43 (022) 71-15-70	Restaurant fermé le mardi	15 pour 1 pers. 25 pour 2 pers.	32	oui	Station essence à 100 m Service réparations à 200 m
RENNAZ Motel de Rennaz-Montreux	Route de Simplon Tél. (021) 60-15-41	15 janvier au 24 décembre	33 pour 2 pers.	40	oui	Station essence
SAVOGNIN Berg-Motel	Route Coire-Saint-Moritz (Julier) Tél. (081) 74-14-44	15 juin 15 sept. 15 déc. 15 avril	16	96	oui	Station essence et service réparations Piscine à proximité immédiate
SPREITENBACH Motel City-Terminal	Route de Zurich-Baden Tél. (056) 3-58-50	Toute l'année	12 - 18	70	oui	14 km de Zurich réparations Piscine à proximité immédiate
VILLARS-LE-TERROIR Motel Beauregard	Route Yverdon-Lausanne Tél. (021) 81-19-17	Toute l'année	20 - 35 - 40	44	oui	Station essence

FRANCE

Localités Motels	Adresse Téléphone	Ouverture	Prix	Nombre de lits	Restaurant	Parking	Remarques
CARNOUX-EN-PROVENCE (Bouches-du-Rhône) Transat Motel Club	Tél. (91) 04.02.68	1 ^{er} juin au 1 ^{er} octobre	Juin-sept. : 35 - 75 Juillet-août : 50 - 100	102	Restaurant	oui	5 km de Cassis 16 km de Marseille Station essence et service réparations à proximité
COLMAR (Haut-Rhin) Novotel Colmar	Route de Strasbourg Tél. (89) 41.49.14	Toute l'année	38 - 45 T.T.C.	60	Grill-bar	oui	Piscine
DARDILLY-LYON (Rhône) Motel International de Lyon	Porte de Lyon Tél. (78) 47.43.50	Toute l'année	Ch. 1 pers. : 50 - 60 Ch. 2 pers. : 65 - 75	200	Restaurant grill	oui	350 km de Marseille 500 km de Paris Station essence et service réparations à proximité
LA CIOTAT (Bouches-du-Rhône) Motel Résidence Camping	Saint-Jean Tél. (91) 08.47.35	Toute l'année	Juillet-août : 23 - 29 Juin-sept. : 20 - 25	128	Snack-bar épicerie	oui	30 km de Marseille 30 km de Toulon Studios-cuisine pour 4 personnes
LESQUIN (Nord) Novotel Lille Aéroport	Autoroute Lille Sud Tél. (20) 59.02.25 Télex 82519 F	Toute l'année	43 - 49 T.T.C.	200	Grill-bar	oui	Piscine
MONT-DE-MARSAN (Landes) Motels « Le Bois Fleuri »	Route de Saint-Sever Tél. 468	Toute l'année	40 - 70 T.T.C.	36	Bar	oui	120 km de Bordeaux 80 km de Pau Station essence et service réparation Piscine
MONTELIMAR (Drôme) Euromotel « Vallée du Rhône »	Route de Marseille Tél. (75) 01.15.88	Toute l'année	Ch. 1 pers. : 28 - 40 Ch. 2 pers. : 36 - 55	90	Restaurant	oui	Station essence et service réparations Piscine, sauna, tabacs- journaux, drugstore, night- club
ROC-AMADOUR (Lot) Motel Restaurant du Château	Route du Château Tél. 22	1 ^{er} mars au 1 ^{er} décembre	18 - 25	20 chambres	Restaurant avec spécialités	oui	60 km de Cahors 55 km de Brive Station essence et service réparations à 800 m

CADEAUX

Chaque automne de nombreuses Maisons, soucieuses d'offrir à leurs clients un cadeau de fin d'année original, Pour devancer ces sollicitations de dernière heure, nous avons pensé aider nos adhérents dans leur choix en Nous serions heureux que ces nouvelles pages contribuent à développer les relations commerciales entre nos membres

POUR VOS AMIS ET RELATIONS
Un cadeau prestigieux

VERVEINE DU VELAY
Liqueur

POUR VOS CADEAUX D'AFFAIRES
**QUELQUES BOUTEILLES
DE GRANDS VINS FINS**

- CLOS DE VOUGEOT
- CLOS DES LANGRES
- SAVIGNY-LES-BEAUNE « LES PEUILLETS »
- CORTON-POUGETS
- ALOXE-CORTON 1^{er} CRU
- CORTON-CHARLEMAGNE

Récoltés et mis en bouteilles à la propriété de la Société Civile du Domaine de la Juvinière, Propriétaire au clos des Langres à **CORGOLION** (Côte-d'Or)

Cadeau original et de bon goût!

LES FRUITS CONFITS D'APT

- BOITES ILLUSTRÉES - COFFRETS
- VANNERIES DE PROVENCE

Expéditions franco de l'usine
Documentation et tarifs sur demande

B.P. 101 EXQUISA 84-APT

**LA GRANDE CAVE
21-VOUGEOT**

France

Créateur de l'étiquette personnalisée

**SES GRANDS VINS DE BOURGOGNE
SES ALCOOLS**

Catalogue et Tarif CH. sur demande

LEROY

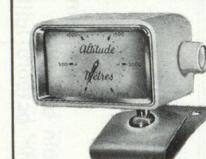


NÉGOCIANT A MEURSAULT, CÔTE-D'OR

PROPRIÉTAIRE DE VIGNOBLES
A AUXHEY-DURESSES, A MEURSAULT,
A POMMARD, AU MUSIGNY,
AU CHAMBERTIN
& AU CLOS DE VOUGEOT



CO-PROPRIÉTAIRE DU
DOMAINE DE LA ROMANÉE-CONTI



BURNAT Sàrl

89, rue d'Hauteville - PARIS-X^e
TÉL. 770.09.73

◆
Instruments
de
précision
◆

Altimètre
pour véhicules
indique l'altitude entre
0 et 3.000 mètres

Podomètre
compte les distances
parcourues en marchant



FABRICATION
FRANÇAISE

Des cadeaux originaux ?

CHARTREUSE

vous en offre toute une gamme

Dépliants et conditions sur demande

B. P. 91

38-VOIRON

D'AFFAIRES

nous demandent de leur indiquer soit un article suisse typique, soit une nouveauté française, créant dans cette Revue une rubrique « CADEAUX D'AFFAIRES », et nous leur recommandons de consulter les Maisons ci-dessous.

NOS BOITES DE CHOCOLATS
POUR CADEAUX DE FIN D'ANNÉE
SONT IMPORTÉES DE SUISSE

FAUCHON

26, Place de la Madeleine
PARIS

Articles à musique suisses
Coffrets
Boîtes à musique
Articles divers

Ets REUGE-PLATEX

10, rue Jules-Ferry, 92-LEVALLOIS-PERRET

DOMAINE DES VAROILLES
GEVREY-CHAMBERTIN — (Côte-d'Or)

Propriétaire exclusif à GEVREY-CHAMBERTIN des

- CLOS DES VAROILLES
 - LA ROMANÉE
 - CLOS DU MEIX DES OUCHES
- Également ■ BONNES MARES
■ CLOS VOUGEOT

« Mise en bouteilles au Domaine »

CHOISI PAR LE BÉNÉFICIAIRE

Offrez

LE CADEAU D'AFFAIRES

qui ainsi

PLAIRA TOUJOURS

Formule originale

d'Albums Cadeaux Personnalisés

à votre nom.

pour toutes branches
et tous budgets

Études sans engagement par
C O P O N O - B O O K (Dépt. I. C. S.)
22 ans de références

63 - LEMPDES près CLERMONT-Fd
Tél. : (73) 92-19-91

OFFREZ DES VINS SUISSES !

IMPORTATEURS :

- **DAMOY**, 17, rue Jean-Jacques Rousseau,
94-IVRY Tél. 482.51.07
- **DESCOURS Henri**, 45, rue Béchelin,
69-LYON-7^e Tél. 72.22.63
- **LECLERC ULMANN et Cie**, 1 à 16 Cour
Chabrier, 75-PARIS-7^e Tél. 343.00.47
- **OFEXIM**, 39, rue de Châteaudun,
75-PARIS-9^e Tél. 874.25.42
- **PRIMIOR**, rue des Corbières, Paris-Bercy-12^e
Tél. 343.92.71
- **PROCHASSON et Cie**, 76, rue d'Alsace
92-COURBEVOIE Tél. 333.02.29

**UN PLAISIR RENOUVELÉ
LE CHOCOLAT DE QUALITÉ**

SUCHARD

10, rue Mercœur — **PARIS-11^e**

*Fine Champagne
Cognac V.S.O.P.*

Rémy Martin

B.P. 37
COGNAC (16) - France